E	*gal*	*D P D P* (1)	*Sin*	*a khi erba*
El	palacio	de	Sen	nacherib
sarru	*rabu*	*sar*	*kis*	*— sa — ti*
el rey	grande,	el rey	de las	multitudes,
sar	*mati*	*as sur*	*itlu*	*dan - nu*
el rey	del país	de Asiria,	el héroe	poderoso,
e	*mid*	*kal*	*mal - ki*	
el dominador		de todos	los príncipes.	

«El calco tercero reproduce dos soldados asirios caminando por terreno montañoso: á la derecha del relieve se ha intentado representar un monte de rocas.»

«Las lápidas proceden del palacio de Sennacherib en Nebi Yunus (Nínive).»

Esto escribe el profesor Sayce, y la Academia agradecerá sin duda su trabajo.

18 Abril, 1895.

J. F. Riaño.

IV.

MANUSCRITOS ÁRABES ESPAÑOLES DE LA COLECCIÓN DE LA CASA BRILL, DE LEIDEN.

En sesión de 22 de Abril de 1887 dí cuenta á la Academia de una colección de manuscritos árabes, que la casa editorial E. J. Brill de Leiden había vendido á la Biblioteca de aquella célebre

(1) Prefijo determinativo.

Universidad, é hice notar algunos de los manuscritos de autores árabes españoles, que figuraban en dicha colección.

La misma casa ha reunido desde aquella fecha una nueva y más numerosa colección de manuscritos árabes, de la cual ha publicado también un Catálogo, escrito por el distinguido doctor y arabista M. Th. Houtsma (1).

Al dar cuenta á la Academia de los manuscritos españoles contenidos en los 1.194 números de dicha colección, no es mi ánimo excitarla á que gestione la adquisición de tales manuscritos, pues es de suponer que la casa se proponga vender toda la colección, si ya no la ha vendido: mi objeto es, si la Academia lo estima oportuno, consignar en nuestro BOLETÍN el resultado del examen que de dicho Catálogo he debido hacer para ampliar mis papeletas bibliográficas de autores árabes españoles, cuyas obras se conservan.

Unas 50 son las que de esta clase figuran en dicha colección, y aunque de ellas no hay ninguna, que por su título ó por lo que de ella se sabe, resulte de un gran interés prra nosotros, es seguro que algunas merecerían ser examinadas bajo el punto de vista de nuestra historia. Consignaré como nota los números del Catálogo (2), que comprenden obras españolas, y de las que me llaman más la atención examinaré su título, diciendo algo de sus autores.

Dos obras se hallan en la Colección Brill de *Abu Omar Yuçuf ben Abdalá ben Abdelbar*, el más distinguido de los tradicionistas musulmanes españoles, á quien Aben Jalicán llama *Imam de su tiempo en el conocimiento de las tradiciones referentes á Mahoma, en sus vestigios y en lo que á esto se refiere*, asegurando en su biografía con referencia al distinguido tradicionista Abu Alwalid el Bechí, que «no había existido en Alandalus quien igualase á Abu Omar ben Abdelbar en el conocimiento de la tradición en

---

(1) *Catalogue d'une collection de manuscrits arabes et turcs appartenant à la maison E. J. Brill* à Leide, rédigé par *M. Th. Houtsma*, docteur. Leide. E. J. Brill, 1889.

(2) Números 9? 44? 73? 128, 129, 141, 195, 204, 215, 219, 220, 253, 344, 345, 398, 404, 405, 446, 454, 464, 486, 521? 525? 532? 539, 542, 562, 571? 581, 588, 591, 601, 607, 610, 612, 632, 641, 650, 677, 690, 692, 712, 737, 773, 779, 850, 858, 973, 1.029, 1.030, 1.031, 1.032, 1.050, 1.108, 1.146, 1.164.

Almagreb, ni quien supiese de memoria más tradiciones» (1).

De las muchas obras que citan sus biógrafos (2), principalmente Addabí, casi todas las cuales están mencionadas por Hachí Jalifa hasta el número de 22, sólo 8 eran conocidas en Europa, según creo, y aún de estas había dos, las que en Hachí Jalifa llevan los números 5.031 y 9.432, que el Dr. Wustenfeld hubo de citar sin que pudiera dar á conocer la existencia de ejemplar alguno: de la primera de estas obras hay ejemplar en la Biblioteca del Cairo (Catálogo, t. v, p. 53), y de la segunda en la Biblioteca de Constantinopla, que se conserva en la mezquita del Sultán Bayaceto (núm. 688).

Las dos obras que figuran en la Colección Brill, con los números 129 y 195, llevan en el Diccionario de Hachí Jalifa los números 631 y 1.963.

Titúlase la primera استيعاب في معرفة الاصحاب *Libro de gran valor que trata del conocimiento de los compañeros* (del profeta): el autor del Catálogo dice que el libro es *rarísimo*, y efectivamente parece que en Europa sólo se conocía el ejemplar que existe en el Museo Británico: en las bibliotecas de Constantinopla debe de ser común, pues tenemos anotado que se hace mención de dicha obra en cinco de los catálogos que tenemos registrados; también hay un ejemplar completo en la Biblioteca de Túnez, ejemplar que figuró en las vitrinas de la *Exposición Histórico-Europea* (3); en la misma Biblioteca parece que existe otro ejemplar completo y dos incompletos (números 1.635, 1.636 y 1.637 del *Catálogo);* por último, tenemos anotado que un ejemplar de esta misma obra figura con el número 11 en el *Catálogo de los manuscritos árabes comprobados en Damasco por el Doctor J. G. Wetzstein.*

La segunda obra, que de nuestro historiador cordobés Abu Omar ben Abdelbar figura en la Colección Brill, se titula بهجة

---

(1) *Aben Jalicán*, edición del Cairo, t. III, p. 419.

(2) *Bibliotheca Arabico-hispana*, t. II, biog. ١٣٨٦; t. III, biog. ١٤٤٢ — كتاب المدارك للقاضي عياض Ms. Ar., núm. 35 en la Biblioteca de la Real Academia de la Historia, t. v, p. 92.—*Abu Abdalla Dahabí*, edi. Wustenfeld, parte XIV, núm. 12.

(3) Véase BOLETÍN, t. XXI, p. 462.

المجالس وانس المجالس *Ornamento de las reuniones y familiaridad del comensal,* obra de la cual se conocía un ejemplar de la Biblioteca de Oxford (vide *Catal. Nicoll,* núm. 106), y de la cual sólo conocemos otro de la Biblioteca de Túnez (núm. 4.676 del *Catálogo).*

Esta obra, que en el Catálogo figura en la sección ادب, como si dijéramos, de *humanidades,* debía contener principalmente tradiciones referentes á Mahoma, pues Aben Jalicán en la biografía del autor aduce varias tomadas de esta obra.

Abu Omar Yuçuf ben Abdalá ben Mohamed ben Abdelbar nacido en Córdoba en el año 368 de la hégira, murió en Játiva en el año 463 ó 460. Como queda indicado, escribió muchas obras, habiendo estudiado con los más insignes maestros de su tiempo; Aben Jalicán consigna que fué cadí de Lisboa y Santarén en tiempo de Almudafar ben Aláftas.

Aunque en general cuando los autores árabes citan un autor con la cunya ó sobrenombre de *Aben Abdelbar,* parece que se refieren á Abu Omar Yuçuf ben Abdalá, hay que tener en cuenta que existen otros autores citados con la misma cunya de *Aben Abdelbar,* y al menos dos de ellos son también historiadores, aunque poco conocidos hasta fecha muy reciente, así que el Dr. Wustenfeld no los menciona.

Abu Abdelmelic Ahmed ben Mohamad ben Abdelbar, natural de Córdoba, según Aben Alfaradí (biog. 120), escribió un libro acerca de los *faquihes de Córdoba,* del cual se sirvió Aben Alfaradí; Addabí cita quizá esta misma obra con título algo diferente, pues le llama *Historia de los faquihes de Alandalus;* Aben Alabbar le atribuye una *Historia.* Abu Abdelmelic Ahmed ben Mohamad ben Abdelbar murió en la cárcel á 2 por andar del mes de ramadán del año 338.

Coetáneo del anterior es otro historiador que lleva también la cunya *Aben Abdelbar;* llámase *Abu Abdalá Mohamad ben Abdalá ben Abdelbar,* también natural de Córdoba, ó más bien de la campiña (1), de quien Aben Alfaradí no dice (biog. 1.257) que escri-

(1) Según Addabí (biog. 168) era conocido por الكشكينانى, el de la alquería كشكينان *Casquinán?* en la campiña de Córdoba.

biera obra alguna, pero Addabí le atribuyó dos, una *Historia de los cadíes de Córdoba* y otra de los *faquihes de la misma ciudad*. Este historiador murió en Trípoli en el año 341.

La particularidad de que á dos de estos tres historiadores *Aben Abdelbar* se les atribuya una obra con el mismo título, puede hacer sospechar que en ello hay alguna equivocación.

En la Tecmila de Aben Alabar encontramos mencionados otros dos escritores, llamados también *Aben Abdelbar* (biog. 824 y 1.505); ambos son posteriores, y no consta que escribiesen de historia.

En la Exposición Histórico-Europea figuró otro libro importante para España, de cuya obra hube de tratar de nuevo con alguna extensión al dar cuenta á la Academia de los libros árabes adquiridos para la misma: me refiero á la obra biográfica de *Borhanedin Ibrahim ben Alí ben Farhun*, titulada الديباج المذهب في معرفة اعيان علماء المذهب *Prefacio (ó bordado) de oro acerca del conocimiento de los principales sabios de la secta* (de Malic).

El autor del Catálogo, que califica el libro de raro y precioso, añade noticias bibliográficas importantes, que deberemos tener en cuenta las dos que aisladamente hemos pensado en la publicación de esta obra importantísima para el conocimiento de la historia literaria de los árabes del Magreb.

En primer lugar, dice el Dr. Houtsma que el autor era originario de Jaén, según consta de la biografía del autor, que tomada de Ahmed Baba ben Farhun, figura al frente de la obra; y añade el Dr. Houtsma:

»La redacción del libro es debida á otro literato llamado *Abu Aljair Mohamad ben Ahderrahman Assakkawi*, muerto en 902, quien la puso en orden durante su estancia en la Meca en el año 857, añadiendo un suplemento con los nombres de los malequitas omitidos por Aben Farhun y que el nuevo editor tomó del libro titulado المدارك del célebre çadí Iyad, muerto en 544, y cuya obra no encuentra mencionada en parte alguna (1).

---

(1) La Academia posee un ejemplar de esta obra en seis tomos, adquirido en Túnez y citado en la página tercera de este trabajo. (Véase BOLETÍN, tomo XVI, pág. 391.)

De lo dicho por el Dr. Houtsma parece resultar que de la obra de Aben Farhun hay al menos dos ediciones.

Conocemos la existencia de los siguientes ejemplares: en la Biblioteca de Túnez, tres, contenidos en los números 3.242, 3.243 y 3.244; en la Biblioteca del Cairo uno (véase tomo v del Catálogo, pág. 56), de éste es copia el que posee la Academia; Biblioteca del Escorial, núm. 1.666 y el que motiva esta noticia; nuestro correspondiente, profesor de la Escuela de Letras de Argel, M. Fagnan, á quien hemos aludido antes, tiene, sin duda, conocimiento de otros ejemplares, que deben de abundar en Argel; el Dr. Wustenfeld no pudo citar ninguno.

De las cincuenta obras que se dice haber escrito *Aben Pascual*, sólo una (1) era conocida, por existir un ejemplar en la Biblioteca del Escorial: en el Catálogo de la Colección Brill figura otra, cuyo título solamente era conocido. Titúlase كتاب المستغيثين بالله تعالى عند المهمات والحاجات والمتضرعين اليه بالدعوات والرغبات وما يسر الله الكريم لهم من الاجابات والكرامات *Libro de los que imploran la protección de Alá (ensalzado sea) al tiempo de los cuidados y necesidades y de los que se humillan ante Alá en sus invocaciones y ruegos y de lo que Alá el generoso les concedió de dones y generosidades.* Wustenfeld no menciona esta obra entre las históricas, ni consta que deba incluirse entre ellas; si bien las últimas palabras del título, que añadimos con Aben Jalicán (2), nos hacen sospechar que tenga bastante de histórico y quizá de lo más importante para el conocimiento del pueblo musulmán; el autor del Catálogo no da detalle alguno de su contenido porque esto no entraba en el plan de su obra.

En el mismo manuscrito, núm. 1.050, se contiene otra obra de la misma clase, de la cual cita el ejemplar del Escorial.

Aunque el título es indicio poco seguro para conjeturar la importancia de una obra, ya que no tengamos más elementos, creo merece la pena de que llame la atención acerca de una obra de otro autor español, *Abu Alí Alhoçain ben Mohamad ben Ahmed el*

---

(1) Publicada en los tomos I y II de la *Bibliotheca Arabico-hispana.*

(2) Edición del Cairo, tomo XI, pág. 305.

Gaççani, el de Jaén, muerto en el año 498 (23 de Septiembre de 1104 á 13 de Septiembre de 1105). La obra se titula كتاب الكنى والالقاب *Libro de las alcurnias (nombres por los ascendientes ó descendientes) y de los sobrenombres (ó motes);* el autor del Catálogo añade que es una explicación de los nombres y sobrenombres que se citan en las colecciones de tradiciones; si el autor cita muchos personajes españoles, es de suponer que las explicaciones de los motes ó apodos sean curiosas, si no interesantes.

De este autor, jefe de los tradicionistas en Córdoba, como le llaman Aben Pascual y Aben Alabbar, se conocían sólo de nombre dos obras que cita Hachi Jalifa y otra diferente que citan sus biógrafos.

Entre los libros de Historia natural se conservan en la Colección Brill tres obras de autores españoles, una de las cuales es muy conocida; de las otras dos no encuentro noticia alguna.

El granadino *Abu Abdala Mohamad ben Abderrahim ben Çuleimán* escribió hacia el año 557 una obra, que el Dr. Houtsma califica de *especie de cosmografía fabulosa;* existen muchos ejemplares de esta obra, que nos parece no merecer el desdén con que se la califica generalmente, en mi sentir, por no fijarse los autores en la diferencia de los tiempos.

El número 581 de la Colección Brill contiene un *Coloquio que trata de algunas secciones del libro de los animales de Aristóteles*, debidos al judío *Abu Imran Muça ben Abdala el Içraelita, el de Córdoba*, conocido más comunmente por Maimónides.

Con el núm. 102 se conserva una obra عجائب المخلوقات *Maravillas de la creación*, de cuyo autor, *Ibrahim ben Mohamad ben Yuçuf el de Badajoz* البطليرسي (sin duda por البطليوسي), ninguna noticia encuentro, como tampoco acierto á determinar á qué escritor de Badajoz se debe la obra contenida en el número 464, 7.° titulada شرح الخمسة مقالات الفلسفية *¿Exposición de la Jamaça, discursos ó coloquios de los filósofos?* ó *¿Exposición de los cinco discursos de los filósofos?*

Estas son las obras de las que entre las contenidas en la Colec-

ción Brill me ha parecido de algún interés dar conocimiento á la Academia; para otros quizá hubieran tenido más importancia otras de las cincuenta que próximamente se deben á escritores españoles y cuyos números dejamos anotados, para economizar trabajo á los arabistas que sólo deseen enterarse de lo que hay español en dicha colección.

11 Octubre 1895.

FRANCISCO CODERA.

V.

FUNDACIÓN Y PRIMER PERÍODO DEL MONASTERIO DE SANTA CLARA EN BARCELONA.

BULAS INÉDITAS DE GREGORIO IX, INOCENCIO IV Y ALEJANDRO IV.

Uno de los más antiguos monasterios de la Orden de Santa Clara en España, mas no el primero, es el de Barcelona. Consta que estaba fundado en 1234 por la lápida sepulcral de su primera abadesa:

Hic est sepulta sancta virgo Agnes que | huius monasterii per XLVII *annos et amplius prima | abbatissa existens tanto in morte et post glori|ose coruscavit miraculis quanto dum viveret sancti|tate vite et claritate fame prefulsit. Obiit autem | anno Domini M° CC° LXXXI° XV kl. Octobris [feria* IIII[a]*].*

Aquí está sepultada la santa virgen Inés, que, habiendo sido la primera abadesa de este monasterio durante más de cuarenta y siete años brilló en su muerte y después de ella por gloriosos milagros, así como había resplandecido antes por su santa vida y claro renombre. Murió en el año del Señor 1281, á 17 de Septiembre, miércoles.

La inscripción se abrió en tabla de mármol blanco, ancha 0,49 m., alta 0,24. Ha de adjudicarse en razón de su tipo paleográfico á los postreros años del siglo XIII, como lo demuestra el